TWITTER: @TAKANAGAKOUHEI

BA TA

BA TA TA TA TA

A CHAIN FOR TWO PEOPLE

TAKANAGA KOUHEI

sfx: motor sounds

OOPS!

HAH!

Squeak

Squeak

OH... HOP!

PHEW

YOH!

066

sfx: motor sound

WHAT IS IT, YUU?

HAH

YOH

HEY, CHI-CHAN.

WHA-

EVEN IF YOU SERVICE ME BY LETTING OUT WEIRD VOICES AND SHAKING YOUR BUTT, IT'S NOT GONNA DISTRACT ME FROM MY BOREDOM...

I'm not giving that kind of service!

WAS I WRONG? I FOUND IT WEIRD.

IS THAT SO...

ガタ

ガタ

THAT'S WHY I'M PUTTING MY BODYWEIGHT ONTO THE HANDLE, SO THAT THE FRONT WHEEL DOESN'T TURN IN THE WRONG DIRECTION.

ミシミシ

SINCE THE SNOW HAS PILED UP IT MIGHT BE HARD TO SEE, BUT IT SEEMS LIKE WE'RE ON TOP OF DEBRIS.

ドドドド

UMM, OR WOULD YOU RATHER HAVE A FLAT FRONT TIRE?...

I'VE BEEN PAYING ATTEN-TION TO THIS HERE FOR A WHILE.

SO IT'S NOT LIKE CHI-CHAN AMUSES HERSELF IN STRANGE WAYS. I'M RELIEVED.

I'll do the work of making strange sounds and shaking my butt for the busy Chi-chan then.

LET'S TRY THAT, THEN.

カリカリ

THAT'S WHY I'M BUSY RIGHT NOW.

ガタ

ガタ

SORRY, CHI-CHAN.

IS THAT SO? YOU WERE BUSY?

IT'S FINE AS LONG AS YOU UNDER-STAND.

WELL, HERE I GO. I'LL DO THE CHI-CHAN.

Squeak

HOH

FUH

Squeak

Squeak

HO FUH

HAH

HAA AA~~ ~~~

Squeak

Shake

Squeak

HO FUH

YO OO~ ~~

Wah?

sfxs: accelerate

GOOD. YOU COULD ALLEVIATE YOUR BORE-DOM, EH?

IT WAS FUN.

SEEMS LIKE IT BECAME FUN PART-WAY THROUGH.

YOU LOOKED LIKE THAT.

SO I LOOKED LIKE THAT?

sfx: motor-sound

AH, REALLY.

HERE, SEEMS TO BE NO SNOW OR DEBRIS BEYOND THAT POINT.

MH?

MORE IMPOR-TANTLY, CHI-CHAN.

YEAH.

LATELY, YOU'RE DILIGENTLY DOING MAINTENANCE ON THE KETTENKRAD, RIGHT?

MH?

CHI-CHAN, SAY.

Clank

Clank

AND WE HAVEN'T HAD ANY BREAK-DOWNS.

THANKS TO ISHII, I GOT THE GIST OF MAIN-TENANCE BETTER,

THAT PERSON WHO FELL DOWN?

THAT'S A SLOPPY RECOL-LECTION.

BECAUSE ISHII SAID BEFORE THAT IF YOU DON'T DO YOUR MAIN-TENANCE ORDERLY, BREAKDOWNS WILL BECOME MORE FREQUENT, RIGHT?

WOULD IT BE UN-PLEASANT IF IT WAS INCON-VENIENT?

THAT WOULD BE A PROBLEM, BECAUSE IT WOULD BECOME INCON-VENIENT.

Tightens

IS IT A PROBLEM IF WE HAVE A BREAK-DOWN?

SCARY, PRO-BABLY?

IT'S A BIT ...

WHAT DOES THAT MEAN?

WHEN WE SAY "UNPLEASANT" OR "A PROBLEM"...

Clang...

I THINK THAT SUCH THINGS MAKE THE "ME" OF TOMORROW MORE INCONVENIENCED THAN THE "ME" OF YESTERDAY, TO A CERTAIN DEGREE.

OR A KNIFE I USED BREAKS.

FOR EXAMPLE, WHEN A PACKING ROPE TEARS

ALL RIGHT!

IT'S A BIT SCARY, I THINK.

CHI-CHAN, THE GREASE IS HARD.

THEN WARM IT UP WITH THE BURNER.

OK!

Hey! Don't roast the grease directly in the burner's flame!

WELL, THEN PUT SOME GREASE ON THE TRACKS.

UNDERSTOOD!

I'LL HELP TOO, SO CHI-CHAN DOESN'T FEEL CARED.

THEN, LET'S DEPART.

YESTERDAY I CLEANED IT UP TO THE CARBURETOR, SO IT'S IN A GOOD CONDITION.

ALL RIGHT.

IT MOVES!

sfx: Starting engine

sfx: motor revving up

ARE YOU STILL ANGRY THAT I ROASTED THE GREASE AND BROKE THE SCREW THREAD?

EEE-EEEHH~

THANKS TO YOU, I GOT TO FEEL A BIT OF A FRIGHT, YUU.

HUH? CHI-CHAN? I HAVEN'T GOTTEN ON YET.

sfx: accelerating

I REALLY DON'T LIKE INCONVENIENCE, BUT...

WELL, YUU... THIS IS INCONVENIENT.

...EVEN LESS!

I LIKE RUNNING AND GETTING HUNGRY...

END

Socomb scanlinations

but worse

Translators:

-Miralisque (/u/Miralisque)

-werto274 (@werto274)

Typesetters & Editors:

-m4j0r (@m4j0rzs, tumblr: m4j0rsz)

-Klice (@klicethereal)

-Miralisque (/u/Miralisque)

Cleaners:

-AlpacaCharlie (@alpacacharlie, youtube: alpacacharlie)

-Cap'n

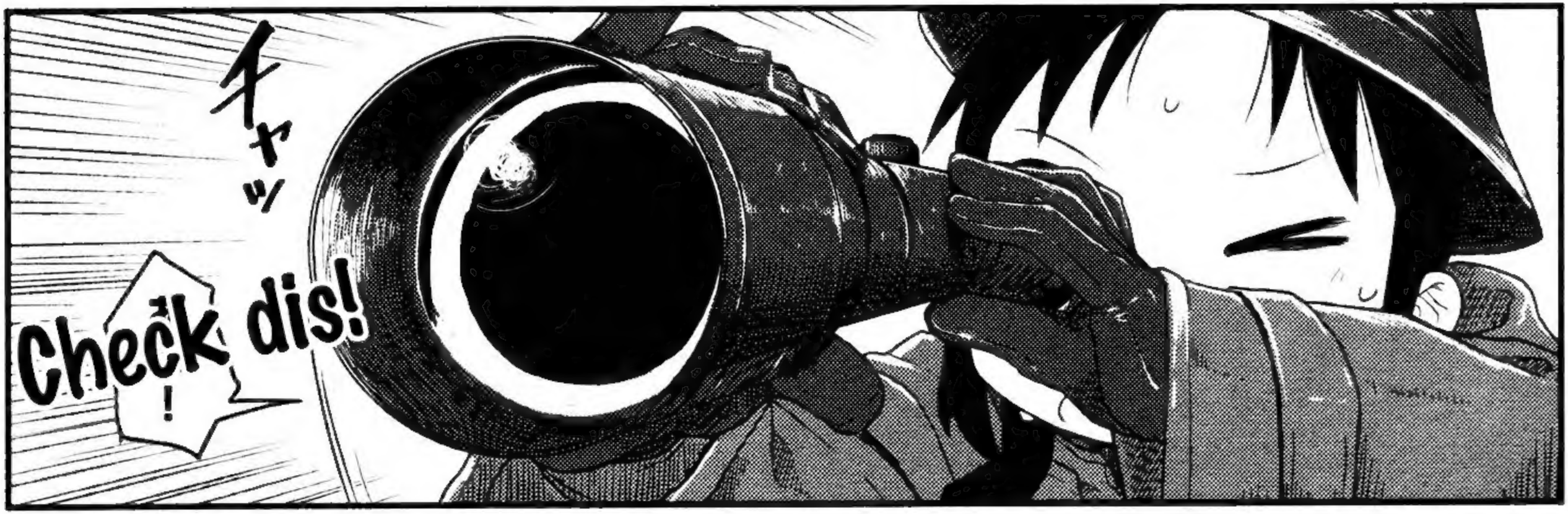
Scanner:

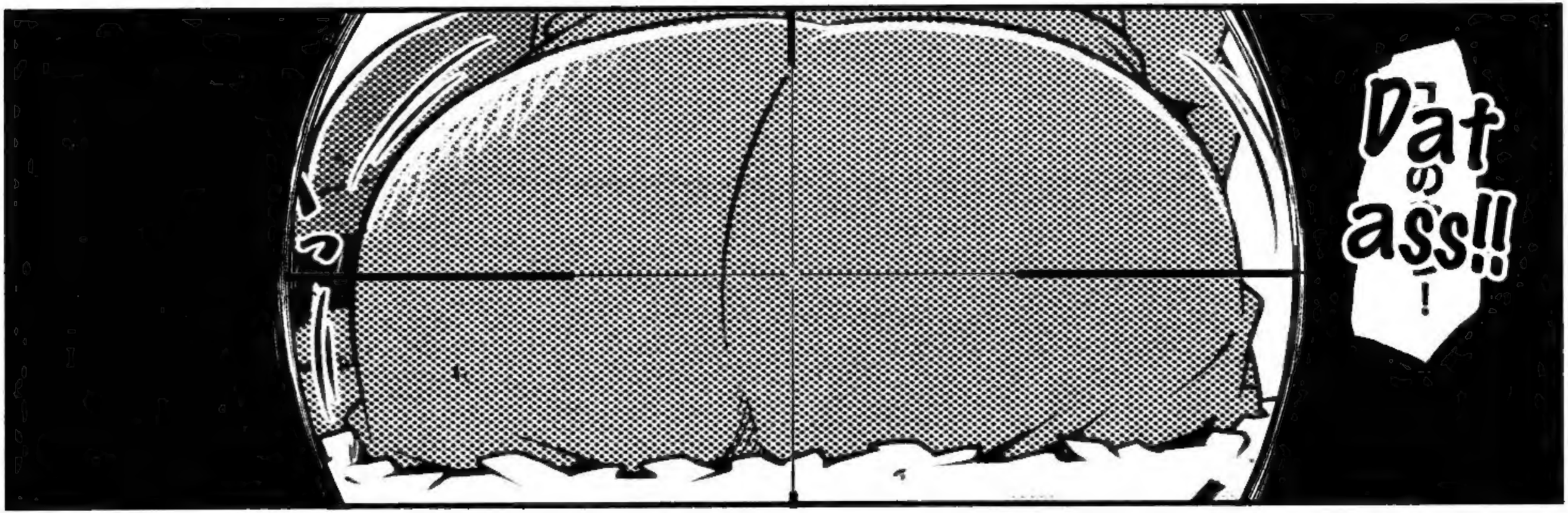
-Silakka

/r/GirlsLastTour

discord.gg/B4NCjuZ

art by @peppersteaku


イヤッ!
Check dis!


Dat ass!!